

From the Mass for the Third Sunday after Pentecost.

Continuation of the holy Gospel according to St. Luke, 15. 1-10.

IN ILLO TÉMPORE: Erant appropinquantes ad Jesum publicáni, et peccatóres, ut audírent illum. Et murmurábant pharisæi et scribæ, dicentes: Quia hic peccatóres récipit, et mandúcat cum illis. Et ait ad illos parabolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves: et si perdíderit unam ex illis, nonne dimíttit nonagintanóvem in déserto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invéniat eam? Et cum invénerit eam, impónit in húmeros suos gaudens: et véniens domum, cónvocat amícos, et vicínos, dicens illis: Congratulámini mihi, quia invéni ovem meam, quæ perierat? Dico vobis, quod ita gáudium erit in cælo super uno peccatóre pœniténtiam agénte, quam super nonagintanóvem justis, qui non índigent pœniténtia. Aut quæ mûlier habens drachmas decem, si perdíderit drachmam unam, nonne accéndit lucernam, et evérrit domum, et quærit diligénte, donec invéniat? Et cum invénerit, cónvocat amícas et vicínas, dicens: Congratulámini mihi, quia invéni drachmam quam perdíderam? Ita dico vobis: gáudium erit coram Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam agénte.

AT THAT TIME, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him: and the Pharisees and scribes murmured, saying: This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying: What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing; and coming home, call together his friends and neighbors, saying to them: Rejoice with me because I have found my sheep that was lost? I say to you that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbors, saying: Rejoice with me because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the Angels of God upon one sinner doing penance.



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

ADDENDUM:

**COMMEMORATION OF THE
THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST**



*Doth he not leave the ninety-nine in the desert,
and go after that which was lost, until he find it?*

SECOND COLLECT

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericórdiam tuam, ut, te rectóre, te duce, sic transéamus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum ...

O GOD, the Protector of those who put their trust in Thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us Thy mercy, that with Thee as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we may not lose those which are eternal. Through our Lord ...

SECOND SECRET

RÉSPICE, Dómine, múnera supplicántis Ecclésiæ: et salúti credéntium perpétua sanctificatióne suménda concéde. Per Dóminum nostrum ...

LOOK, O Lord, upon the gifts of Thy suppliant Church: and grant that all who receive them with faith may draw nearer to salvation by steady growth in holiness. Through our Lord ...

SECOND POSTCOMMUNION

SANCTA tua nos, Dómine, sumpta vivíficent: et misericórdiæ sempitérnæ præparent expiátos. Per Dóminum nostrum ...

MAY Thy holy Gifts, O Lord, which we have received, give us life, purify us, and prepare us for Thine everlasting mercy. Through our Lord ...

From the Mass for the Third Sunday after Pentecost.

Continuation of the holy Gospel according to St. Luke, 15. 1-10.

IN ILLO TÉMPORE: Erant appropinquantes ad Jesum publicáni, et peccatóres, ut audírent illum. Et murmurábant pharisæi et scribæ, dicentes: Quia hic peccatóres récipit, et mandúcat cum illis. Et ait ad illos parábolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves: et si perdíderit unam ex illis, nonne dimíttit nonagintanóvem in désérto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invéniat eam? Et cum invénerit eam, impónit in húmeros suos gaudens: et véniens domum, cónvocat amícos, et vicínos, dicens illis: Congratulámini mihi, quia invéni ovem meam, quæ perierat? Dico vobis, quod ita gáudium erit in cælo super uno peccatóre pœniténtiam agénte, quam super nonagintanóvem justis, qui non índigent pœniténtia. Aut quæ múlíer habens drachmas decem, si perdíderit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam, et evérrit domum, et quærit diligénte, donec invéniat? Et cum invénerit, cónvocat amícas et vicínas, dicens: Congratulámini mihi, quia invéni drachmam quam perdíderam? Ita dico vobis: gáudium erit coram Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam agénte.

AT THAT TIME, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him: and the Pharisees and scribes murmured, saying: This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying: What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing; and coming home, call together his friends and neighbors, saying to them: Rejoice with me because I have found my sheep that was lost? I say to you that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbors, saying: Rejoice with me because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the Angels of God upon one sinner doing penance.

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

ADDENDUM:

**COMMEMORATION OF THE
THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST**



*Doth he not leave the ninety-nine in the desert,
and go after that which was lost, until he find it?*

SECOND COLLECT

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericórdiam tuam, ut, te rectóre, te duce, sic transéamus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum ...

O GOD, the Protector of those who put their trust in Thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us Thy mercy, that with Thee as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we may not lose those which are eternal. Through our Lord ...

SECOND SECRET

RÉSPICE, Dómine, múnera supplicántis Ecclésiæ: et salúti credéntium perpétua sanctificatióne suménda concéde. Per Dóminum nostrum ...

LOOK, O Lord, upon the gifts of Thy suppliant Church: and grant that all who receive them with faith may draw nearer to salvation by steady growth in holiness. Through our Lord ...

SECOND POSTCOMMUNION

SANCTA tua nos, Dómine, sumpta vivíficent: et misericórdiæ sempitérnæ præparent expiátos. Per Dóminum nostrum ...

MAY Thy holy Gifts, O Lord, which we have received, give us life, purify us, and prepare us for Thine everlasting mercy. Through our Lord ...